

Al ma see Hoo Qa ma min bay nil an wa tee wa

waa tee al mow ta bil mowt wa waa

ha bil Ha ya ta lil la dheer na fil Qoo boor

Xri stas a nes ti ek ne kron tha na to tha

na ton pa ti sas ke tees en tees mnee ma

see zo in xa ri sa me nos

Christ is ris-en from the dead tramp-ling down death

by death and up-on those in the tombs

be-stow-ing life

# THE CANON OF GREAT AND HOLY PASCHA

Adjusted translation of the Antiochian Archdiocese of North America


First Tone

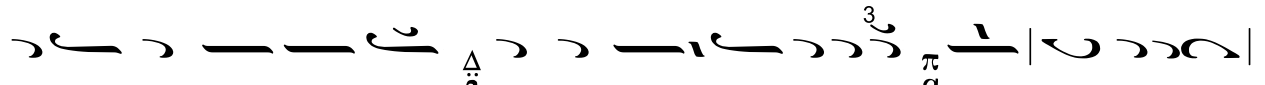
Ἦχος λ̣ ᾠ Πα


Ⲭ

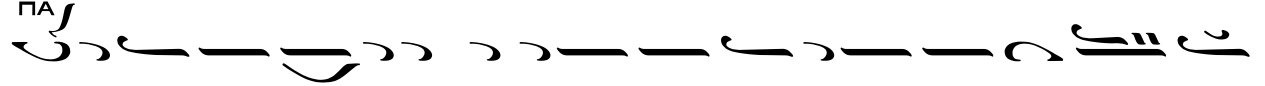
## ODE I

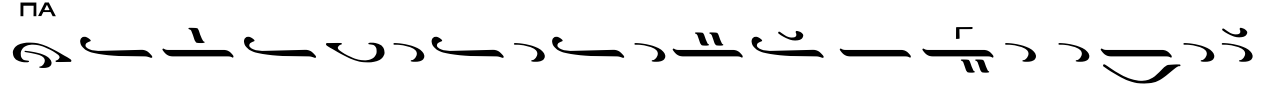
<sup>ΠΑ</sup>  
  
To - day is the day of res-ur-rec - tion, O na - - tions! <sup>Δ</sup> Let us shine

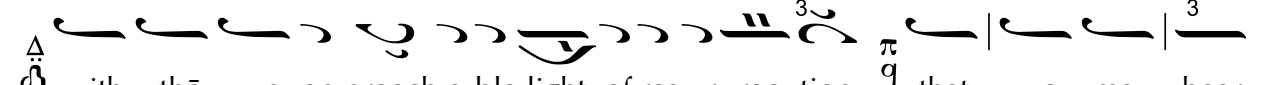
  
forth, for the Pas-cha is \_\_\_ the Pas - cha of the Lord, <sup>π</sup> in that Christ did make

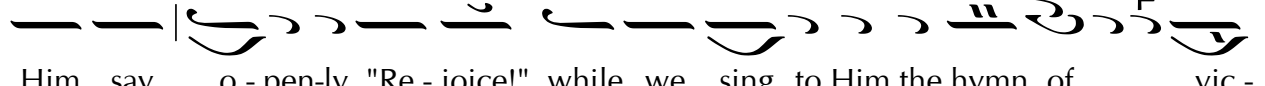
  
us pass from death to life <sup>Δ</sup> and from earth to heav - en, <sup>π</sup> who now sing\_ the

  
song \_\_\_ of vic-to-ry and tri-umph. <sup>π</sup>

<sup>ΠΑ</sup>  
  
Glo-ry to the Fa - - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - - it. <sup>Δ</sup>

<sup>ΠΑ</sup>  
  
Let us cleanse our sens-es that we may be-hold Christ, shin - - - ing like light - ning,

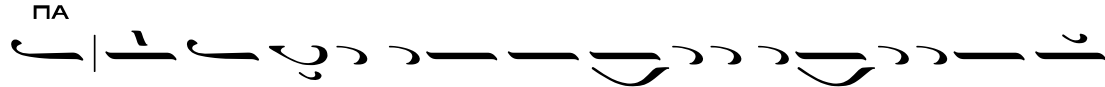
<sup>Δ</sup>   
with thē un-ap-proach-a-ble light of res-ur-rec-tion, <sup>π</sup> that we may hear

  
Him say, o - pen-ly, "Re - joice!", while we sing to Him the hymn of \_\_\_ vic -



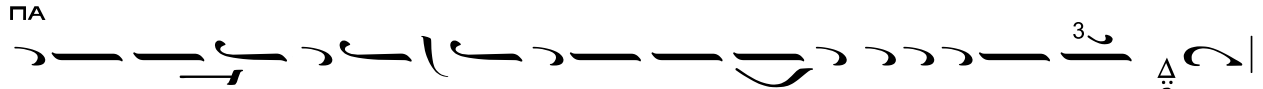
- to-ry and tri-umph.

π  
9

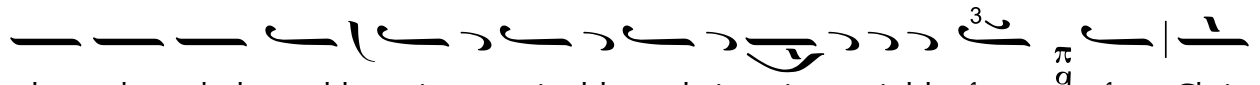


Both now and ev-er, and un - to a - - ges of a - - ges. A - men.

Δ  
8

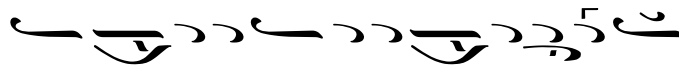


Let the heav - - - ens re - - - joyce\_\_ and thē earth be glad\_ as is meet, Δ and



let the whole world vis - - - i - ble and in - vis - - i - ble feast, π for Christ

π  
9

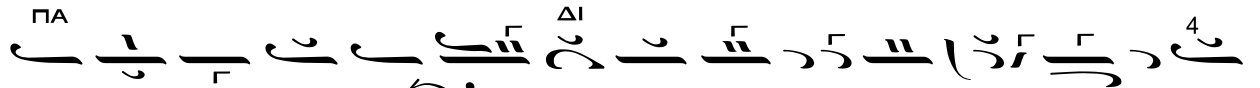


hath ris - - en to ev-er-last - - ing\_\_ joy!

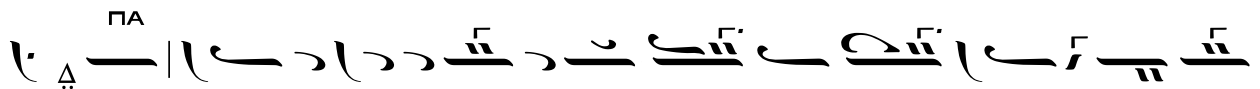
π  
9

χ

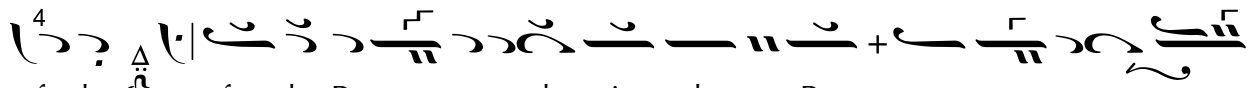
Katavasia



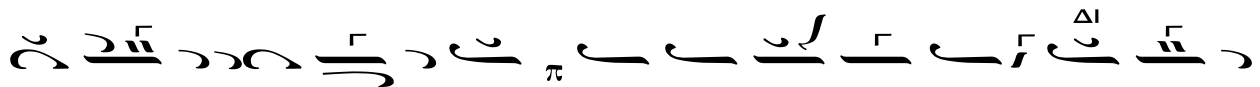
To - day\_\_\_ is the\_\_\_ day of res - - - - ur - - rec - - - - tion,



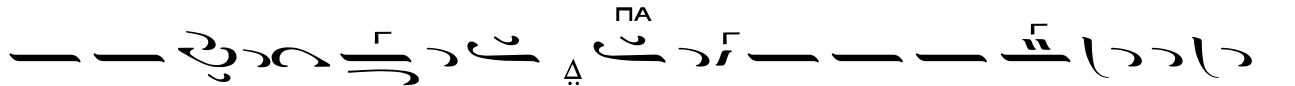
Δ O na - - tions!\_ Let\_\_\_ us shine

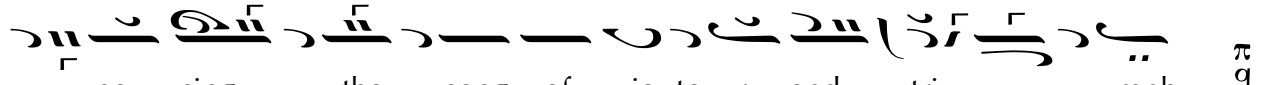


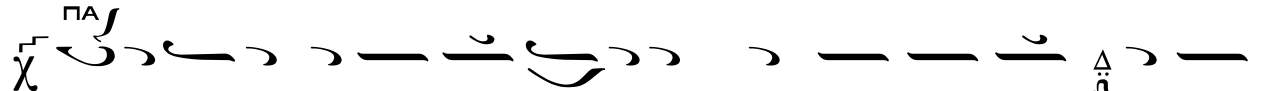
4 forth, Δ for the Pas - - - - cha is the\_\_\_ Pas - - - - - - - - - - -

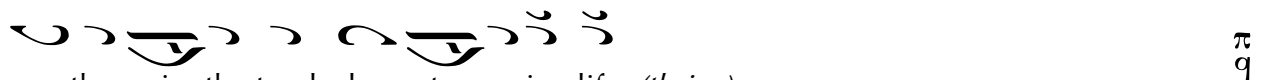



- cha of\_\_\_ the\_\_\_ Lord, π in that Christ\_\_\_ did\_\_\_ make us\_\_\_

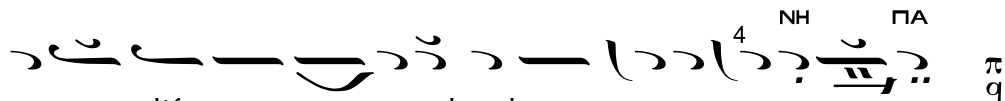

  
 pass from death\_ to \_\_\_\_\_ life <sup>ΠΑ</sup> and from earth to heav - - - - en, who\_


  
 now sing the song of vic-to - ry and tri - - - - umph. <sup>π</sup> <sub>9</sub>


  
 Christ is ris - en from the dead, tram - pling down death by death, <sup>ΠΑ</sup> and up -



  
 on those in the tombs be - stow - ing life. (thrice) <sup>π</sup> <sub>9</sub>

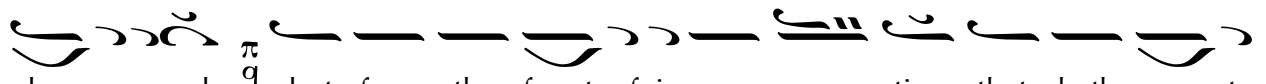

  
 Je - sus, hav - ing ris - en from the grave as He fore - told, <sup>ΠΑ</sup> hath giv - en un -

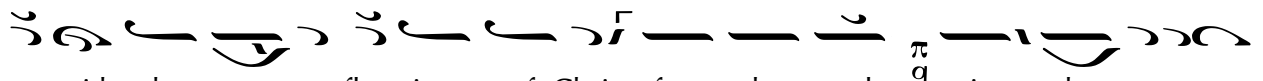

  
 -to us life e - ter - - nal and great mer - - cy. <sup>π</sup> <sub>9</sub>

*Then, the Little Litany.*

**ODE 3**


  
 Come, let us drink a new drink, not won-drous - ly pro-duced from a


  
 bar-ren\_ rock, <sup>π</sup> <sub>9</sub> but from the fount of in - cor - rup - - tion, that hath come to


  
 us with the o - ver-flow-ing of Christ from the tombs, <sup>π</sup> <sub>9</sub> in whom we\_ are



strength-ened.

π  
9

ΠΑ

Glo-ry to the Fa - - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - - it. Δ

Ver - i - ly, all crea-tures have been filled with light, Δ the heav-en and the earth,

and all\_\_ that is be - low the\_earth. π Let all cre - - a - tion, there-fore,

cel - e - brate the Res - ur-rec - tion of Christ, in which it is strength-ened.

ΠΑ

Both now and ev-er, and un - to a - - ges of a - - ges. A - men. Δ

ΠΑ

O Christ Sav-iour, we\_\_ were but yes - ter - day bur - ied with thee, Δ and we

shall rise with thee in thy Res - ur - rec - tion. π We were but yes-ter-day

cru-ci-fied with thee: Δ glo - ri - fy us with\_\_ thee\_\_ in thy king - dom. π

Come      let      us      drink      a      new  
 drink      not      won-      draw-      ly      pro-  
 duced      from      a      bar-      ren      rock

but      from      the      fant      of      in-

Cor-      rap-      tion      that      bath      come

to      us      with      the      ov-      et-

flow-      ing      of      Christ      from

the      tomb      in      whom      we

are      strength-      ered

The Paschal Canon – Ode 4

Up- on the di- vine  
watch- tow- er let the God-  
spo- ken Ha- ba- kuk stand  
and show us the an- gel  
at- tir- ed in light, say-  
ing o- pen- ly, To- day  
is sal- va- tion to the  
world for Christ is ris- en  
al- might- y as He is

Glo-

ry

to

thy

Ho-

ly

Res-

ur-

rec-

tion

O

Lord

Δ

Ver-

i-

ly

Christ

hath

been

re-

vealed

as

our

Pas-

cha ; Δ

for

that

He

was

a

male

Δ op-

en-

ing

a

vir-

gin-

al

womb ; π

and

in

that

He

was is our

nour-

ish-

ment

Δ He

was

called

a

lamb ; Δ

and

in

that

He

is

im-

mac-

u-

late ; Δ

He

was

called

blame-

less ; π

and

in

that

He

is



ver- y God He is called  
 per- fect  
 Glo- ry to the Fa- ther  
 and to the Son and to  
 the Ho- ly Spir- it  
 Christ who is the crown  
 of the year, bless- ed by  
 us, hath been sac- ri- ficed  
 for us of His own free  
 will, like a year- ling lamb,  
 a cleans- ing Pas- cha. Then  
 on us the Sun of right-

eous-

ness

from

the

tomb

did

shine

bril-

liant,

re-

splen-

dent

9

Both

now

and

ev-

er

and

un-

to

ag-

es

of

ag-

es

Am

Be-

fore

the

sym-

bol-

ic-

al

ark,

Da-

vid,

God's

fore-

fa-

ther,

did

leap

and

dance

9

Let

us,

there-

fore,

the

ho-

ly

peo-

ple,

see-

ing

the

ful-

fill-

ment

of

those

sym-	bols	re-	joice	with	di-
vine	re-	joic-	ing	for	Christ
the	Al-	might-	y	is	ris-
en					

Christ is risen...

Jesus having risen...

Katavasia ode 4

up-      on      the      di-      vine      watch-  
 tow-      er      let      the      God-      spo-      ken  
 Ha-      ba-      kuk      stand      and      show  
 us      the      an-      gel      at-      tir-      ed  
 in      light      say-      ing      o-      pen-  
 ly      a      To-      day      is      sal-      va-  
 tion      to      the      world      for      Christ  
 is      ris-      en      al-      might-      y  
 as      He      is

qH

The Paschal Canon - Ode 5

Let us rise early at morn, at the break  
 of dawn, and let us instead of fragrant oint-  
 ment bring pure praise to the Mas-ter. Let us  
 behold Christ who is the Son of right-eous-  
 ness bring-  
 ing life un- to all  
 Glo-ry to thy Ho-ly Res-ur-rec-tion  
 O Lord  
 O Christ, they who in Had-es' bonds were  
 chained, seeing thy bound-less lov-ing-kind-ness,  
 has-tened with blithe feet, cele-brat-ing an e-

ter-  
nal  
Pas-  
cha

π  
4

Glo-  
ry to the Fa-  
ther and to the Son

and to the Ho-  
ly Spir-  
it

Δ  
3

Both now and ev-  
er and un-  
to ag-  
es

of ag-  
es Am-  
en

Δ  
3

Let us, lamps in hand, come forth to meet

Christ ris-  
en from the tomb, as we would a

bride-  
groom Let us cel-  
e-  
brate the feast-  
lov-

ing ranks the sav-  
ing Pas-  
cha of our God

Christ is risen...

Jesus having risen...

(π)  
Let

us

rise

ear-

ly

at

morn

at

the

break

of

down

and

let

us

in-

stead

of

fra-

grant

oint-

ment

bring

pure

praise

to

the

Mas-

ter

π  
4

Let

us

be-

hold

Christ

who

is

the

Son

of

right-

eous-

ness

Δ  
die

(π)  
bring-

ing

life

un-

to

all

FB

The Paschal Canon - Ode 6

O Christ, in- to the deep- est a- byss of  
earth thou didst de- scend, and didst break the un-  
yield- ing ev- er- last- ing bars which held men  
pris- on- er and on the third day thou didst rise  
from the tomb as Jo- nah from the whale  
Glo- ry to thy Ho- ly Res- ur- rec- tion  
O Lord  
O Christ, thou didst not break the locks of vir-  
gin- i- ty in thy birth didst rise from the tomb  
keep- ing its seals in- tact and didst o- pen to  
us the gates of par- a- dise



Glo- ry to the Fa- ther and to the Son

and to the Ho- ly Spir- it

△  
R

Both now and ev- er and un- to ag- es

of ag- es Am- en

△  
S

O my Sav- ior, O thou liv- ing and un-

sac- ri- ficed of- fer- ing as thou art God, thou

didst of thy free will of- fer thy- self an of-

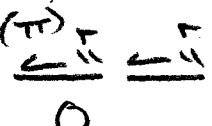



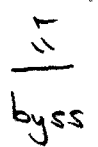
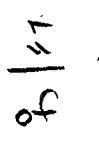


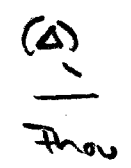
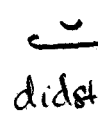
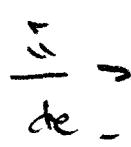
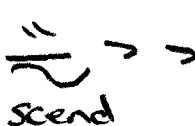
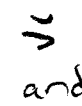
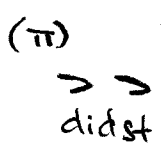



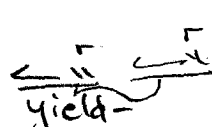

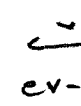
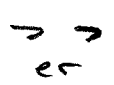
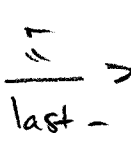

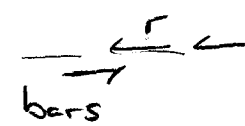

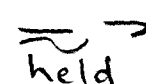
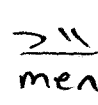
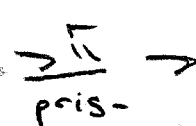
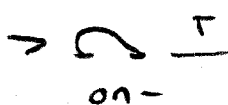
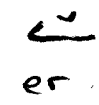


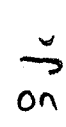
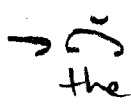
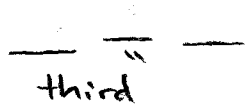
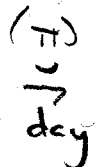

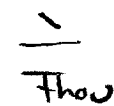
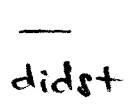
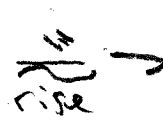

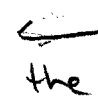

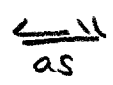
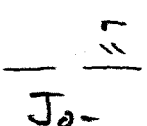

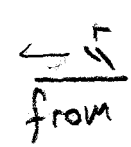

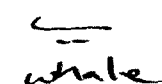

fer- ing to the Fa- ther And when thou didst rise

from the tomb, thou didst raise Ad- am and all

his race with Thee

Christ is risen...

Jesus having risen...

(F)  O  Christ  
 (M)  est  a  
 byss  of  earth  q  Thou  
 didst  de  scend  and  didst  break  
 the  un-  yield-  ing  ev-  er  
 last-  y  bars  which  held  
 men  pris-  on-  er  q  and (M)  
 on  the  third  day  q  Thou  didst  
 rise  from  the  tomb  as  Jo-  
 rah  from  the  while  q

# The Paschal Canon - Ode 7

He who did save the children from the  
 furnace, when He became Man, suffered like  
 unto a mortal, and with His sufferings  
 invested the mortal with the beauty of  
 incorruption, who is the God of our fa-  
 thers. To Him alone be blessing and glo-  
 ry  
 Glory to thy Holy Resurrection  
 O Lord  
 O Christ, the Godly wise women with  
 their minds did hasten with the ointment af-  
 ter thee. And He whom they sought, mourning Him

as dead, they now wor- shipped with joy, the liv-

ing God. And to the Dis- ci- ples they told the

glad news of thy mys- ti- cal Pas- cha

ff

Glo- ry to the Fa- ther and to the Son

and to the Ho- ly Spir- it

ff

We cel- e- brate the death of death, the de-

struc- tion of Had- es, the first fruit of an- oth-

er and end- less life. And as we leap with joy,

we praise the Cause of these good gifts, the God

of our fa- thers, Bless- ed and glo- ri- fied be

He a- lone

ff

Both now and ever and unto ages

of ages Amen

△  
82

In truth, how noble is this radiant

and all-festive night of salvation; for it

precedeth the proclamation of the light-

bearing day of Resurrection, in which the

timeless Light did shine forth bodily from

the grave

π  
9

Christ is risen...

Jesus having risen...

(II) He who qik

(A) did save the child

ren from the fur race

(II) when He be- came Man q suf- (M)

fered like un- to a mar-

(II) tal q and with His suf- fer-

ings in- vest- ed the mar-

tal qik with the beau- ty qik of

in- cor- up- tion q who is

the God of our fa- ther's

to Him a lone be " bless-

q and glo- q q

The Paschal Canon - Ode 8

Ver- i- ly, this day, which is called ho- ly, △

is the first day a- mong Sab- baths, their king

and lord. It is the feast of feasts, the sea- son

of sea- sons, in which we bless Christ for- ev-

er- more △

Glo- ry to thy Ho- ly Res- ur- rec- tion

O Lord △

Come, let us on this fa- mous day of Res-

ur- rec- tion par- tic- i- pate in the king- dom

of Christ, and in the new fruit of the Vine which

is for di- vine re- joic- ing. Praise Him; for He

is God for- ev- er- more

11  
9

Glo- ry to the Fa- ther and to the Son

and to the Ho- ly Spir- it

11  
9

O Zi- on, lift up thine eyes round a- bout

and see For lo! these thy chil- dren have fol-

lowed thee as God- light- ed stars from the west

and from the north, from the sea and from the

east, bless- ing the Christ in thee for- ev- er-

more

11  
9

Both now and ev- er and un- to ag- es

of ag- es Am- en

11  
9



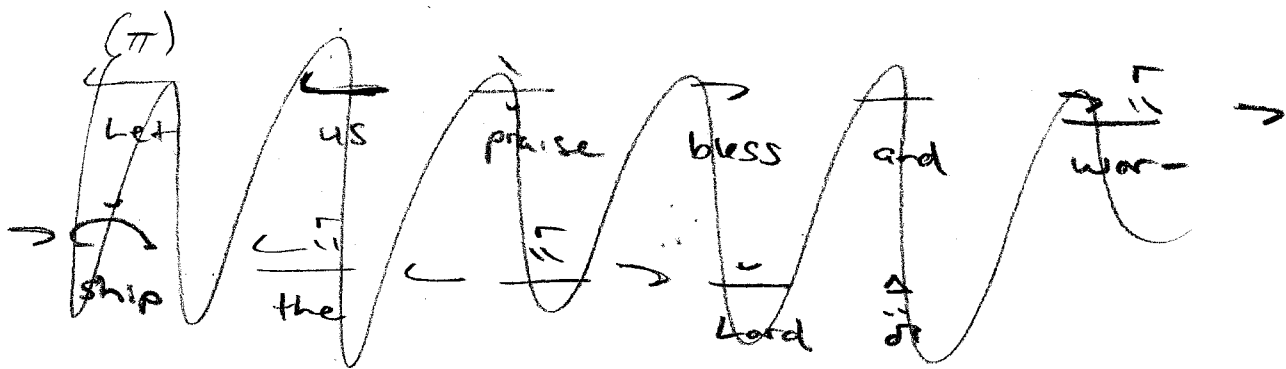
O Fa-ther Al-might-y, the Word, and the  
 Spir-it, one Na-ture in three Per-sons, God  
 tran-scend-ent in God-head and Es-sence, in  
 thee have we been baptiz-ed and thee do we bless  
~~for ever~~ for-ev-er-more

Let us praise bless and wor-ship the Lord

Repeat: Verily, this day, which is called holy...

Christ is risen...

Jesus having risen...



Let us praise, bless and Wor- - ship

the Lord.

We praise the Fa- - ther and the Son

and the Ho- - ly Spi- - rit, the

Lord.

Ketavasia Ode 8

(Δ) 23

(Π) Ver- i- ly this day which

is called ho- ly (Δ) is the

first day a- mang Sab-

(Π) baths their king and lord It

is the feast of feasts

the sea- son of sea-

(N) sons in (Π) which we bless

Christ for- ev- er more 9

The Paschal Canon - Ode 9

Mag- ni- fy, O my soul, Him who died of

His own free will, and was bur-ied and did rise

from the tomb on the third day

118

Shine, shine, O new Je-ru-sa-lem; for the

glo-ry of the Lord hath ris-en up-on thee.

Re-joice and ex-ult now, O Zi-on, and thou,

O pure one, The-o-to-kos, re-joice at the

Res-ur-rec-tion of thy Son

119

Mag- ni- fy, O my soul, the life-giv-ing

Christ, who is ris-en from the tomb on the third

day

119

Repeat: Shine, Shine...

Ver- i- ly, Christ is a new Pas- cha, a

liv- ing Sac- ri- fice, the Lamb of God who

bear- eth the sin of the world

And how no- ble O how dear O how sweet

is thy voice, O Christ, for thou hast ver- i- ly

made us a true prom- ise, that thou shalt be with

us to the end of time a prom- ise to which

we be- liv- ers hold an an- chor for our hopes,

as we sing re- joic- ing

To- day doth all cre- a- tion re- joice and

is glad; for Christ is ris- en, and Had- es He hath

de- spoiled

Repeat: And how noble!...

Glo- ry to the Fa- ther and to the Son

and to the Ho- ly Spir- it

Mag- ni- fy, O my soul, the might of the

in- di- vis- i- ble and three- per- soned God-

head

O Christ, the per- fect, most ex- alt- ed Pas-

cha O Wis- dom of God, His Word and His

Power, grant us that we may par- take of thee

more per- fect- ly in the king- dom's day, which

set- teth not

Both now and ever and unto ag- es

of ag- es Am- en

Re- joice, O Vir- gin, re- joice; re- joice, O

bless- ed one; re- joice, O glo- ri- fied one; for

thy Son is ris- en from the tomb on the third

day

Repeat: O Christ, the perfect...

The an- gel spake to her that is full of

grace, say- ing, O pure Vir- gin, re- joice; and I

say a- gain, Re- joice; for thy Son is ris- en

from the tomb on the third day

Repeat: Shine, shine...

that joy is full of grace say-  
 ing and pure vir- gin re-  
 joy and joy for say- a- gain  
 ris- en from the tomb  
 on the third day  
 Shine Shine new Je-  
 su- say- ten- for the  
 glo- of the Lord



